

**Memorandum of Understanding  
Between  
University of Central Oklahoma  
&  
Deyang Vocational College of Technology and Trade  
1.5 + 3 +2 Undergraduate and Master Degree Program**

**中俄克拉荷马州大学与德阳科贸职业学院**

**专升本-本硕连读合作协议备忘录**

Introduction: The University of Central Oklahoma (UCO), 100N. University Dr., Edmond, OK, USA and Deyang Vocational College of Technology and Trade (DVCTT), Deyang, Sichuan, People's Republic of China agree to establish this formal 1.5 + 3 +2 Undergraduate and Master Degree Program in order to provide increased opportunities for higher education access and success for DVCTT students and to encourage an increase in the number of DVCTT students who transfer to the University of Central Oklahoma.

In addition, this agreement will serve as a platform for the exploration of additional linkages between the institutions.

简介：美国俄克拉荷马州埃德蒙市中俄克拉荷马大学（以下简称：UCO）与中华人民共和国四川省德阳市德阳科贸职业学院（以下简称：德阳科贸）同意正式签订专升本-本硕连读合作协议协议。此协议旨在向德阳科贸学生提供获得高等教育的机会并使其成功付诸实施，同时也为了鼓励更多德阳科贸学生到 UCO 学习交流。另外，本协议也将作为这两所大学探索更多合作的平台。

**Section I: PURPOSE 合作目标 （第一部分）**

The purpose of this agreement is to clarify transfer policies and procedures in order to encourage a seamless transfer of students from DVCTT into baccalaureate and master programs at UCO. Those DVCTT students who meet the requirements under Section II are eligible for admission. Courses successfully completed at DVCTT will transfer to UCO and apply to UCO baccalaureate and master programs as outlined in the appropriate "UCO- DVCTT Transfer Guide."

制定本协议的目的是阐明学生交流的政策和流程，旨在让德阳科贸学生能无缝对接到 UCO 进行学士和硕士学位的学习。凡达到第二部分要求的德阳科贸学生皆可前往 UCO 学习。学生在德阳科贸完成的课程可转到 UCO，并且可申请“UCO-德阳科贸学分转移指导”中所列出的相关的 UCO 学士和硕士学位。

## **Section II: PROVISIONS AND REQUIREMENTS 规定和要求（第二部分）**

The admission requirements for DVCTT students who follow this transfer agreement are as follows:

拟参加本次合作交流项目的德阳科贸学生需要达到的入学要求如下：

1. Students must meet all UCO admission requirements as listed in the applicable UCO Undergraduate and graduate Catalog. It is understood that students who have been admitted to DVCTT will normally meet UCO admission requirements. However, UCO does reserve the right to decline to admit any student and/or declare a program closed to additional enrollment of DVCTT transfer students.

学生必须达到中俄克拉荷马大学本科、硕士目录中列出的 UCO 的所有入学要求。双方认为：凡达到德阳科贸入学要求的学生通常也能达到 UCO 的入学要求。然而，UCO 保留不录取/或者终止录取额外转学生的权利。

2. Students who wish to transfer must have at least a 2.00 GPA on a 4.00 grading scale.  
凡申请学分转移的学生平均成绩至少要达到 2.00，总平均成绩的绩点为 4.00。
3. Students from DVCTT applying to UCO will be required to meet the English proficiency requirement by obtaining (1) a TOEFL score of 500 (PBT) or 61 (IBT) or (2) an IETTS overall band of 5.5 or higher or (3) a TOEFL score of 460 or an IELTS overall band of 5.0 plus proof of subsequent successful completion of 12 weeks of study at an approved English Language School in Oklahoma. Students are also required to meet all other requirements outlined in the UCO International Undergraduate and graduate application packet.

凡申请到 UCO 的德阳科贸的学生英语水平必须达到：

- (1) 托福成绩书面测试 500 分，或者网考 61 分，
- (2) 雅思考试总分 5.5 分以上，
- (3) 托福成绩 460 分或者雅思成绩 5.0，还需提交由 UCO 指定的在俄克拉荷马英语语言学校事后顺利完成 12 周学习的证明书。

此外，学生还需要满足 UCO “国际本科、研究生申请文件”中所列出的相关要求。

4. When applying to UCO, all required application materials including an official transcript from SCFTC must be sent to the UCO Office of Global Affairs.

学生申请 UCO 时，要把所有申请材料包括德阳科贸出具的成绩单一并发送到 UCO 国际事务办公室。

5. Students from DVCTT are responsible for all academic and personal expenses, including, but not limited to: tuition, fees, round-trip transportation, lodging, meals, books, supplies, local travel, and medical insurance. Students will be subject to and must abide by all rules and regulations of UCO, including the same academic performance standards applied to all enrolled UCO students.

德阳科贸的学生要负担所有的学习费用和个人花费，包括：学费、杂费、往返机票、住宿、伙食费、书本费、个人用品、旅游以及医疗保险在内的其余任何费用。学生必须遵守 UCO 的所有规章制度，包括与 UCO 其他学生同样的学业成绩要求。

To complete a UCO bachelor's and master's degree, each DVCTT student must meet all degree requirements listed in the applicable UCO Undergraduate and graduate Catalog. These requirements include, but are not limited to:

要完成 UCO 学士和硕士学位学习，每个德阳科贸学生必须达到 UCO 本科和硕士目录所列的所有要求。这些要求主要包括如下：

- A minimum of 60 semester hour of course work, excluding physical education activity courses, earned at a senior (baccalaureate granting) institution.

除体育课之外，在高年级班（学士学位授予）至少要完成六十学期课时的课程：

- A minimum of 30 semester hours completed at UCO, exclusive of correspondence and extra institutional credit.

在 UCO 至少完成 30 学期课时，不包括函授和选修的学分。

- A minimum of 15 of the last 30 semester hours applied to the baccalaureate degree completed in residence at UCO.

申请学士学位的最后 30 个学分课时中，至少有 15 个学分要在 UCO 完成。

- A minimum of 40 semester hours earned at the upper division (junior and senior) level.

在大三和大四年级至少获得 40 个学分课时。

- A minimum total of 124 semester hours.

总学时至少达到 124 个学期课时。

DVCTT courses transfer to UCO as per the appropriate approved UCO- DVCTT Course Transfer Guide. DVCTT student may also choose to earn a concurrent degree in Forensic Science. To earn a degree in Forensic Science, student must satisfy all requirements in an existing Undergraduate program at UCO and concurrently complete 30-36 required hours in one of the Forensic Science Program tracks. In addition, students earning a concurrent degree must complete a minimum of 139 credit hours with 30 unique hours in each major. Students earning a concurrent degree will receive two diplomas at UCO.

在已批准的“UCO-德阳科贸学分转移指导”下，实施德阳科贸课程转移到 UCO。在作为交换生学习期间，德阳科贸学生可以选择攻读法医学的第二学位。凡要取得法医学学位的德阳科贸学生，必须达到 UCO 本科课程的所有现行要求，同时在法医学专业完成其中一项 30-36 个学时的课程学习。另外，凡要取得第二学位的学生至少须取得 139 个学分，这些学分包括每门主修课程各 30 个学分。取得第二学位的学生将在 UCO 获得两个文凭。

UCO annually offers a limited number of international scholarships of up to \$84000 per academic year, which is renewable until student completes the program. Outstanding DVCTT students who plan to transfer to UCO may be eligible for these awards. The specific scholarship requirements and availability of funds are established and reviewed by UCO each year.

每学年，UCO 都将提供一定数量的国际奖学金名额，其金额每学年达到 84000 美元，直到学生完成此项目为止。凡计划转学到 UCO 的德阳科贸的优秀学生，有机会获得这些奖学金。UCO 每年确定并审核申请该奖学金的具体条件和可用基金。

### **Section III: Master Programs 研究生项目（第三部分）**

After DVCTT students complete their bachelor degrees at UCO, finishing whatever amount of study is necessary according to the agreed upon articulation agreement, UCO shall work with them to design a complete curriculum plan for the proposed master degrees sought by the students at UCO. UCO shall issue each student a master's degree when degree requirements are completed. DVCTT students will follow regular degree requirements for graduation.

硕士项目:根据双方认定的学分转移协议，德阳科贸学生完成了在 UCO 本科学位学习，完成了必要的学位课程后，UCO 将与学生一道制定他们申请的在 UCO 攻读硕士学位的完整的课程方案。学生完成学位课程所要求后，UCO 负责为每个学生颁发硕士学位证书，但学生需遵守毕业所需的常规学位规定。

### **Section IV: COMMUNICATION 沟通（第四部分）**

Upon formal approval of this institutional transfer agreement by the appropriate officials of both institutions, each is free to publicize the terms herein.

两所学校相关领导正式批准此转学协议之后，双方都具有对该协议中的内容进行宣传的权利。

Communication may include the development of promotional publications designed to inform those who might benefit personally or professionally from the opportunities provided by this agreement. Faculty and staff at both institutions may share the information in this agreement with interested and qualified students. Both institutions agree to provide counseling and advising to interested current and prospective students. This agreement also allows the UCO Office of Global Affairs staff to promote this transfer opportunities for students at DVCTT.

两所学校间的沟通交流包括制作宣传此项目的宣传册，以告知能通过此项目受益的学生。两所学校的教职人员应将此项目内容告知本校感兴趣并且具备条件的学生。两所学校都同意为对此项目感兴趣的在校学生和未来的学生提供咨询服务。此协议也允许 UCO 国际交流办公室的职员向德阳科贸学生宣传此项目。

### **Section V 第五部分:**

This agreement is subject to U. S. Federal and state legislation and regulation, including rules issued by the Regional University System of Oklahoma, the Oklahoma State Regents for Higher Education, and external governing/accrediting agencies. Either party may request revisions to this agreement, but both parties must agree to these revisions for them to have effect. Revisions to this original Transfer Agreement will be communicated to all signatories of the original agreement as well as appropriate individuals on both campuses.

此协议遵守美国联邦政府、美国俄克拉荷马州州立法法规，包括俄克拉荷马地区大学体系，俄克拉荷马州高等教育会考和外部管理、认证机构。本协议中任何一方都可以要求

对协议内容进行修改、变更，但修改内容需经双方同意方能生效。对本协议最初版本的修改将告知两所学校签署人的和相关人员。

**Section VI: COORDINATION 协调（第六部分）**

DVCTT and UCO designate the following individuals to coordinate the program:

德阳科贸和 UCO 指定下述人员作为此项目的协调人员：

For UCO

Contact Information

Dr. Deans Dunham  
Executive Director  
Office of Global Affairs  
University of Central Oklahoma  
100 N. University Drive  
Edmond, Oklahoma 73034  
USA  
中央俄克拉荷马大学  
联系方式：

Deans Dunham 博士  
国际交流办公室，主任  
中央俄克拉荷马大学  
大学路，100 号  
俄克拉荷马州埃德蒙德市 73034  
美利坚合众国

Deyang, Sichuan  
Sichuan  
China

德阳科贸职业学院  
联系方式：

For DVCTT

Contact Information

Director  
Deyang Vocational College of Technology and  
Trade

国际交流中心，主任  
德阳科贸职业学院，  
四川省德阳市德阳科贸职业学院  
中华人民共和国

The individuals named above will serve as the official representatives and contacts between the two institutions. They will be responsible to oversee all aspects of the implementation of this agreement, coordinate communication between the academic and other units at the "home" institution, and assist with any university-related student issues.

上述人员为四川德阳科贸职业学院与美国中央俄克拉荷马大学的正式授权代表和联络人员。上述人员负责监督此项目各方面的实行，负责本校学生与其他各类事宜的协调沟通，并帮助学生处理在此期间遇到的与本交换生项目相关的所有问题。

**VII. ENACTMENT, RENEWAL, AND TERMINATION 协议的生效、修改与终止（第七部分）**

This agreement will take effect when signed by the President of the University of Central Oklahoma and Deyang Vocational College of Technology and Trade. It will continue thereafter, subject to revision or modification by mutual agreement or until terminated by either of the parties. Either institution may give notice of intention to terminate participation. Such notice shall be given in writing at least ninety-(90) days in advance.

本协议自中央俄克拉荷马大学校长和四川德阳科贸职业学院院长签字之日起既可生效。自生效之日起持续有效，直到协议被修改或者其中任何一方终止本协议。本协议的修改、补充和变更需经双方同意。任何一方希望终止本协议，都应以书面形式提前至少 90 天告知另一方。

On behalf of Sichuan Film and Television University  
德阳科贸职业学院

Signed: \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_  
Prof.  
President

On behalf of University of Central Oklahoma:  
美国中俄克拉荷马大学

Signed: \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_  
Ph.D Don Betz  
President